

國立教育廣播電台 英語奇育記

教育新聞中英對照參考

● 教育新聞中文摘要：

本集新聞探討在#MeToo 活動的進行下，間接使許多高中男生在傳統性別角色與尊重女性的平權思維兩者之間產生混淆。#MeToo 這個名詞最初是在 2006 年由 Tarana Burke 發起，但 #MeToo 的竄紅是因為美國女演員 Alyssa Milano 在社群媒體上以 MeToo 的標籤公開說出自己遭好萊塢著名製片人 Harvey Weinstein 的性騷擾事件，用以譴責性侵犯與性騷擾行為。然，在提倡女權的同時，社會普遍仍抱持著在感情中對男性陽剛、主動特質的期待。而平權與社會刻板印象兩者之間產生的矛盾也是在推動女權運動的同時十分值得被思考的議題。

● 教育新聞英文摘錄：

Yuka: Today, the title of our news is: The #MeToo Balancing Act in High School. #MeToo 這個活動在高中產生的影響

Cathy: Before the discussion, we want to briefly introduce what MeToo movement is. It is a movement against sexual harassment and sexual assault. 是一個反對性騷擾與性侵害的社會運動，很多人也將它視為一種女性的平權運動。

Yuka: The phrase was initially brought out by a sexual harassment survivor and activist Tarana Burke, but become a public movement in 2017.

Cathy: In 2017, American actress, Alyssa Milano, using the hashtag MeToo, sharing her experience on social media about being sexual harassment by a Hollywood director, Harvey Weinstein

Yuka：這邊想補充一下什麼是 hashtag。大家可以把 Hashtag 想像成一種在社群平台上的標籤，只要在社群媒體發文時使用特定的標籤，例如 key in 這邊的 MeToo 作為標籤，往後搜尋 MeToo 這個 hashtag 就可以看到所有標註 MeToo 的文章。

Cathy：換言之，不同的 Hashtag 就像許多不同的小視窗，讓討論相同主題的人可以聚在一起。

Yuka: So after Alyssa Milano' s sharing, many celebrities stepped out and did the exactly same thing as her, telling their stories on social media with adding the hashtag MeToo.

Cathy: What' s more, the MeToo movement has become a widespread that not only the celebrities did so, but the ordinary people like us, using the hashtag, sharing their stories about being sexual abused as well.

Yuka: 這個 MeToo movement 可以被視為近幾年女權運動的代表。加上網路社群媒體的興起，MeToo 社運的串流可以說是非常快速地被全世界響應而大多數是女性。

Cathy: But, in today' s news, we are going to talk about under MeToo movement, how does it influence the interaction between girls and boys in school.

Yuka: According to the news, Last year, 2019, one private all-boys high school in Baltimore co-hosted an event with an all-girls high school. They discussed the #MeToo movement and sexual assault against girls.

Cathy:一所位於美國巴爾帝摩的高中男校，和另一所高中女校合辦了一場活動來討論 MeToo 運動。

Yuka: In this activity, Girls shared their own stories about assault and unwanted attention of their bodies as a way of giving boys greater insight into their experiences and they were also “talking a lot about how guys abuse their privilege and power.”

Cathy: So far it sounds like they were establishing an effective communication, like girls shared their feelings to let boys understand.

Yuka: I agree with you. But one boy, Chris, mentioned that some of his classmates also asked questions, including one that challenged the “double standard.” 雙重標準。

Cathy: For example like?

Yuka : Like girls could hit boys but “boys weren' t supposed to hit back to defend themselves,” or “why girls were allowed to touch and kiss boys without asking, but boys, more often, have to get the permission by asking girls” .

Cathy:從小到大其實偶爾也會聽到有人說男生不可以打女生，或甚至這些話是從男生口中說出：我不打女人。

Yuka: Right, and guess what did the girls answered? They said that they shouldn't have to answer any questions," because the boys should already know.

Cathy: I think this answer would make boys feel confused.

Yuka: Actually, some boys said that they think that the greater awareness of and need to end sexual assault against females is "long overdue." 有些男學生覺得社會早就該正視對女性性暴力的事情了，但部份的人，也對此感到擔憂和困惑。

Cathy: Some boys and young men said that they feel their voices have been silenced in conversations around gender and they struggle to navigate damaging perceptions about masculinity, particularly in the realm of dating.

Yuka: And many boys have talked about the "confusing messages" they are sent when it comes to expressing their romantic interest in a girl. On one hand, boys are finally learning about the necessity of consent 在做某些親密舉動時男性必須徵得另一半的同意; on the other hand, they still face dated masculinity stereotypes that limit and confound them, including a culture that places pressure on men to initiate intimacy.

Cathy: 對耶，在對女性尊重的觀念持續被倡導時，很多人，我覺得不論男女，卻還是同時被男性該有的陽剛、主動之類的窠臼給綁住。

Yuka:我很同意，難怪在這場討論活動中的男高中生會因此感覺很困惑。

Cathy: Also, one boy shared that he has friends, girls, who want the guy to be the sexual initiator, to be 'the man,' like in movies, and if a guy asks if he can kiss them, the girls will reply 'That's so lame. Why would you ask that?'

Yuka: Same as the situation we mentioned. It is the conflict between respect and our stereotypes.

Cathy: I think both girls and boys need to reconsider or readjust their thoughts on this issue. Both males and females should know that the necessity of consent is important when it comes to intimate interaction.

Yuka: But at the same time, both of them need to tell the other sides their thoughts and let go some rigid stereotype. 我覺得人跟人的相處其實很忌諱像是：我覺得你應該知道，或是我以為你知道這種東西。

Cathy: 大家都是獨立的個體，想法上有不一樣很正常，所以和對方講出自己內心的想法，才是最直接和人交流和溝通的方式。

Yuka : However, I think it might not be fair to put all the blames on the girls in the news. We just mentioned that it is a kind of social stereotype, and the girls may not notice that they have this kind of paradox about these gender issues.

Cathy : Yeah, I think you' ve got a point there. I hope the teachers in that event did lead the teenagers to think over the issues and all these cognition conflicts over gender equalities.

Yuka : Yep, can' t agree with u anymore. And by the way Cathy, speaking of stereotype, do you think it is boys' duty to take the initiate in a relationship? I mean in conscious or subconscious are both fine.

Cathy : I don' t think so. I think boys and girls both can be the one who take the initiate in a relationship. We shouldn' t consider it as boys' duty only.

Yuka: 就像我們剛剛有提到，許多男性會覺得，身為男人他們不應該打女人，或是他們要是在感情中主動的一方，但我們的觀念或是我們對世界的認識的確是在社會既有的框架下被形塑。

Cathy : 對呀，像是男生要陽剛主動等等。

Yuka : 但如果女生同時會希望男女平等，卻又同時希望男生陽剛主動，這中間其實蠻矛盾和讓人困惑的。

Cathy : So I think let go some old thoughts are quite important. Once we let go the expectations of boys must be masculine, I think that is the first step of making both boys and girls more equal.

Yuka: Yeah, and in the news, some boys said that because they felt confused and don' t know what to do, so they choose to keep distance from girls.

Cathy: That's sad of hearing that. I believe this is not the result that #MeToo movement wants to have. Because of that, some people criticize that the movement maybe has gone too far.

Yuka : In my own opinion, I won't say it has gone too far cause it is a positive movement in essence and it does bring out the awareness of the issue. The problem is whether we have developed an understanding about the issue.

Cathy : True. With this kind of movement, people also have the chance to discuss about those inconsistent or stereotypes existed in our society.

Yuka : I hope that people can respect each other.

Cathy: So the problem of "double standard" in gender can be decreased.

Yuka: True, 如果男女共同在倡導性別平權的同時能多一份尊重、理性和換位思考，有一天才有可能達到真正的性別平等。

Cathy:另外，拋棄固有對兩性的刻板印象也很重要喔！

Yuka : Right ! This is the end of our news today, hope you guys have some thoughts about the issue.